

## Chapitre LXIII. Histoire de Qayūma, le treizième catholicos

### Informations générales

Date entre le début du Xe siècle et le début du XIe siècle, en Iraq, à l'époque abbasside

extrait situé sous le règne defin du IVe s.

Langue arabe

Type de contenu Texte historiographique

### Comment citer cette page

Chapitre LXIII. Histoire de Qayūma, le treizième catholicos, entre le début du Xe siècle et le début du XIe siècle, en Iraq, à l'époque abbasside

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 13/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/321>

### Informations éditoriales

Éditions

Texte arabe et traduction française:

Scher, A., Dib, P. (éd., trad.), *Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert)*, I/2, (*Patrologia Orientalis* 5.2), Paris, Firmin-Didot, 1910.

La totalité de la chronique a été éditée par A. Scher (m. 1915) entre 1906 et 1909. La traduction de la première partie est de P. Dib; des commentaires ont été ajoutés par F. Nau (N dans les notes). Elle s'appuie sur deux manuscrits appartenant probablement à un document unique copié au XIII<sup>e</sup> s. et un temps conservé dans la bibliothèque épiscopale de Séert:

- la première partie couvre les années 364-422 et 250-363, ms. ar. 113 de la bibliothèque patriarchale de Mossoul que Scher a fait copier en 1902 («A» dans son édition) et dont l'original a été transféré à Bagdad vers 1960 (n° 100.1 de la bibliothèque patriarchale). Cf. Degen 1970, p. 84-91; Macomber 1971, p. 210-213.

- la seconde partie couvre les années 484-650, ms. 128 de la bibliothèque de Séert («S» dans l'éd. de Scher ; = Paris, BNF ar. 6653).

### Textes reliés:

- 'Amr, ar. p. 29-30, lat. p. 25-26.
  - Bar 'Ebrōyō, *Chronique ecclésiastique*, II.15 : éds. Abbeloos, Lamy 1877, col. 45-48.
  - Șalibā, ar. p. 22-23, lat. p. 13.
- 

## Références bibliographiques

- Bar 'Ebrōyō, *Chronique ecclésiastique* (CE): Abbeloos, J.-B., Lamy, Th. J. (éd., trad.), *Gregorii Barhebraei Chronicon ecclesiasticum*, Louvain, Peeters, 1874-1877.
- Debié, M., L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam, (*Late Antique History and Religion* 12), Louvain, Peeters, 2015, p. 634-636.
- Degen, E., «Die Kirchengeschichte des Daniel bar Maryam – eine Quelle der Chronik von Se'ert?», in W. Voigt (éd.), XVII. Deutscher Orientalistentag vom 21. bis 27 Juli 1968 in Würzburg (ZDMG. Supplement 1/2), Wiesbaden, Franz Steiner, 1969, p. 511-16.
- Degen, R., «Zwei Miszellen zur Chronik von Se'ert», *Oriens Christianus* 54, 1970, p. 76-95.
- Fiey, J. M., «Išō'dnāḥ et la Chronique de Séert», *Parole de l'Orient* 7-8. Mélanges offerts au R.P. François Graffin, 1975-1976, p.447-452.
- Harrak, A., «Siirt», in S. Brock et al. (dir.), *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*, Piscataway, Gorgias Press, 2011, p. 379.
- Macomber, W. F., «Further Precisions Concerning the Mosul Manuscript of the Chronicle of Se'ert», *Oriens Christianus* 55, 1971, p. 210-213.
- Monferrer-Sala, J. P., «The Chronicle of Se'ert», in D. R. Thomas, A. Mallett (dir.), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History III. 1050–1200*, (*History of Christian-Muslim Relations* 15), Leiden, Brill, 2011, p. 71-72.
- Nautin, P., «L'auteur de la "Chronique de Séert": Išo'denāḥ de Bašra», *Revue de l'histoire des religions* 186/2, 1974, p. 113-126.
- Nautin, P., «L'auteur de la "Chronique anonyme de Guidi": Élie de Merw. Note annexe. Išo'dnāḥ et la Chronique de Séert», *Revue de l'histoire des religions* 199/3, 1982, p. 313-314.
- Sako, L., «Les sources de la Chronique de Séert», *Parole de l'Orient* 14, 1987, p. 155-66.
- Seybold, C. F., «Histoire nestorienne (Chronique de Séert) par Addai Scher», ZDMG 66, 1912, p. 742-746.
- Teule, H., «L'abrégé de la chronique ecclésiastique Muhtaṣar al-ahbār al-bī'iyya et la Chronique de Séert. Quelques sondages», in M. Debié (éd.), *L'historiographie syriaque*, (Études syriaques 6), Paris, Geuthner, 2009, p. 161-177.
- Tisserant, E., «Nestorienne (Église)», *Dictionnaire de Théologie Chrétienne* 11/1, 1931, col. 158.
- Wood, Ph., «The Chronicle of Seert and Roman Ecclesiastical History in the Sasanian World», in P. Wood (dir.), *History and Identity in the Late Antique Near East*, Oxford, Oxford University Press, 2013, p. 43-60.
- Wood, Ph., *The Chronicle of Seert: Christian historical imagination in late antique Iraq*, Oxford, Oxford University Press, 2013.
- Wood, Ph., «The Christian Reception of the Xwāday-Nāmag: Hormizd IV, Khusrau II and their successors», *Journal of the Royal Asiatic Society* 26/3, 2016, p. 407-422.

## Références complémentaires:

- Bosworth, E. C. (trad.), *The History of al-Tabarī. Vol.V: The Sasanids, the Lakhmids, and Yemen* (Bibliotheca Persica ; dir. E. Yār Šātir), New York, State University of New York Press, 1999.
  - Frendo, J. (trad.), *Agathias. The Histories* (Corpus Fontium Historiae Byzantinae 2A), Berlin, De Gruyter, 1975.
  - Klíma, O., «Bahrām IV», *Encyclopaedia Iranica* III.5, 1988, p. 514-522.
- 

LiensLien vers l'édition d'A. Scher dans la [Patrologia Orientalis 5](#)

## Indexation

Noms propres [Isaac \(catholicos\)](#), [Kermānšah](#), [Qayūma \(catholicos\)](#), [Tumarṣa \(catholicos\)](#), [Tumarṣa \(catholicos\)](#), [Wahrām IV](#), [Yazdgird Ier](#)

Sujets [administration](#), [catholicos](#), [cellule](#), [fidèles](#), [monastère](#), [parenté](#)

## Traduction

Texte

### Chapitre LXIII *Histoire de Qayūma, le treizième catholicos*

**[ar. Scher, trad. Dib, I/2, p. 313]** À la mort du catholicos Tumarṣa, Qayūma lui succéda l'année neuvième de Wahrām Farmanšah [Kermānšah]. C'était un homme avancé en âge. Malgré sa vieillesse et la faiblesse de son corps, il ne cessa d'administrer les affaires (de ses ouailles) jusqu'à l'avènement de Yazdgird l'impie. Il choisit alors Isaac, parent de Tumarṣa, pour être catholicos à sa place. Et, de concert avec les Pères et les fidèles, il lui laissa l'administration.

(Qayūma) garda sa cellule et dit: «Comme Dieu rendit à son troupeau la tranquillité et éloigna d'eux l'exil et la persécution, il faut confier l'administration de leurs affaires à un homme moins âgé, capable de les diriger et de les gouverner comme il convient.» Puis Qayūma rendit l'âme la troisième année de Yazdgird.

---

Traducteur(s) Pierre Dib, révision par Simon Brelaud

## Édition numérique

Éditeur numérique Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales Fiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 14/12/2021 Dernière modification le 01/07/2022

---

63 – خبر قيوما الجاثيق وهو الثالث عشر منهم.

الجاثيق صار بعده قيوما في السنة [éd. Scher, I/2, p. 313] لما استباح تومر صا التاسعة لبهرام فرمانشاه. وكان شيخاً كبيراً وما زال يديم الأمور على ضعفه وكثير سنته إلى أن تقلد يزدجرد الأثنيم. فاختار أصح قرابة تومر صا وسلم إليه مع سائر الآباء والمومنين وجده جاثيقاً. وسلم إليه التدبير وجلس هو في قلنته. وقال. كما وهب الله لرعايته سكوناً من النفي والبلاء والمحن فيجب أن ترد تدبيرهم إلى شاب يقوم بأمورهم وينهض بها حق النهوض. واستباح قيوما في السنة الثالثة ليزدجرد.